

目次

第 1 章

取捨選択し、補足する 10

解説 1 12

- ①手帳
- ②山田さん
- ③誰のでしょうね

解説 2 14

- ①佐藤さん、結婚するんだって
- ②知らなかった

解説 3 16

- ①そうめん
- ②暑いしね

解説 4 18

- ①けっこう込んでるね
- ②日曜なのにね

解説 5 19

- ①捨てていい？
- ②まだ使うから

解説 6 20

- ①しばらく会えないけど元気で
- ②山田さんもね

解説 7 22

- ①急に都合悪くなって
- ②飲み会
- ③ドタキャン
- ④勘弁してくれ
- ⑤いつも自分の都合しか考えないんだから

⑥困ったやつだ

解説 8 26

- ①さっき外国人に道聞かれたんだけど
- ②英語わかんなくて
- ③道案内は難しいよね
- ④で、どうしたの？
- ⑤スマホで検索して、地図見せたら一発だった
- ⑥たしかに、そのほうが早いかも

解説 9 30

- ①どこやったっけ？
- ②知らないよ
- ③そもそも何でそんな大事なものを、ちゃんとしまっておかないわけ？
- ④昨夜までここにあったはずなのに
- ⑤しまおうと思って
- ⑥まったく子どもじゃあるまいし

第 2 章

発想の違いを考慮する 34

解説 1 36

お世話様でした

解説 2 37

- ①どうぞ召し上がれ
- ②おいしそう！
- ③いただきます

解説 3 40

- ①おかげさまで
- ②何とか

目次

解説 4	42	⑤これ、つまらないものですが、皆さんで召し上がってください
①あれ		
②近藤さん／住田くん		
③懐かしい		
解説 5	44	
①会議やら報告書やら		
②それどころじゃなくなっちゃった		
③残念		
④約束してたのにごめん。また誘って		
⑤しかたないね		
⑥仕事がんばって		
解説 6	48	
①だいぶ派手に擦りむいた		
②大丈夫？		
③痛くない？		
④早く保健室行って消毒したほうがいいよ		
⑤4限遅れるかもしれない		
解説 7	52	
①この猫の動画		
②癒されますよ		
③やだ、かわいい！ こっちの子、毛がふわふわ！		
④見はじめると止まらなくなる		
⑤それ私にも送ってくださいよ		
⑥疲れたときに見たいので		
解説 8	56	
①よく来たね		
②すっかりご無沙汰しちゃってすみません		
③よかったらミカンでも食べてて		
④どうぞ構いなく		
第 3 章		
意図を汲み取る	60	
解説 1	62	
①就活うまくいってる？		
②ぼちぼち		
解説 2 解説 3	64	
①よくやってくれたね		
②よくもやってくれたね		
解説 4	66	
①新聞、知らない？		
②リビング		
解説 5	67	
①もしかして		
②よくわかったね		
③うちも親戚が福岡にいるんだけど		
④なんとなく話し方が似てる		
⑤やっぱり癖が出ちゃう		
解説 6	70	
①髪短くなって！		
②新鮮だね		
③友だちに老けて見えるって言われた		
④大人っぽくなった		
⑤無理なくていいよ		
解説 7	74	
①いびきうるさくなかった？		
②いびきどころか寝言も言ってた		
③バカヤロー		
④ストレスたまってる		
解説 8	78	
①女優さん		
②度忘れしちゃった		
③たしか		
④あー、気になる！		
⑤思い出した		
⑥すっきりした		
解説 9	82	
①じつは		
②クレジットカードを悪用されちゃって		
③それは大変だったね		
④そういうの多いって聞くけど		
⑤すぐ止めてもらった		
⑥やっぱりネットショッピングばかりに頼ると危ない		
第 4 章		
訳しやすく言い換える	86	
解説 1	88	
①カレーにハマってて		
②地方によって違うんだ		
③ナンで食べる		
④さらっとしてて		
⑤お米に合う		
解説 2	92	
①いいにしても悪いにしても		
②はっきりしてもらわないと		
③もう少し待ってくれ		
④間に合わない		
⑤OKが出るものとして準備を進めよう		
⑥そのときはそのときで		
解説 3	96	
①あー、いい映画だった		
②評判になってるだけある		
③観てよかった		
④後半泣きそうになっちゃった		
⑤やっぱりこの監督の作品は外さない		
⑥楽しみ！		
解説 4	100	
①お金より世話が大変		
②ごはんやったり、散歩させたり		
③たしかにね		
④うちには庭もないし無理かなあ		
⑤小型犬なら家の中でも飼える		
解説 5	104	
①けっこう伸びましたね		
②3か月ぶりでしたっけ		
③毛先が痛んできたし		
④ぱっきり切っちゃおう／思い切って短くしましょうか		
⑤肩につかないくらいの長さ		
⑥山本さんの腕を信じてお任せしよう		
解説 6	108	
①こんなに雪降ってても		
②サンタさん来てくれるのかな		
③大きな声		
④ぬいぐるみ頼んだの		
⑤夜更かしする悪い子のところにはサンタさん来ない		

目次

解説 7 111

- ①大丈夫!? あいつらひどいわ!
- ②おまえが泣いたってしょうがねえだろ
- ③どうしてこんな目にあわなきゃいけないの
- ④泣くなって。よくあることさ
- ⑤くやしくないの?
- ⑥あんな奴らを相手にすんのバカバカしいだろ

第 5 章

原文にとらわれすぎない 116

解説 1 118

- ①山田さんて1人でカラオケ行くの?
- ②ストレス発散にいい
- ③私には、1人っていうのはハードル高い
- ④個室だし
- ⑤入っちゃえば大丈夫

解説 2 122

- ①課長
- ②お土産もらった?
- ③味噌味のチョコだって
- ④あれはないね。ありえない
- ⑤なんでああいう変なもの買ってくるかね
- ⑥お土産なんて普通でいいのにな

解説 3 126

- ①じつは
- ②年末ジャンボ
- ③いくら当たるんだっけ?
- ④夢あるでしょ
- ⑤人生変わっちゃいそう

解説 4 130

- ①今年こそは日記つけようと思って
- ②へえ~私は続いたことないや
- ③いつも三日坊主で
- ④去年は私も1週間くらいで挫折しちゃいました
- ⑤じゃあ記録更新がんばって!

解説 5 134

- ①中島さんてかっこいいですよ
- ②オジサン
- ③渋くて素敵じゃないですか!
- ④スーツもいつも決まってる
- ⑤お腹出てない

解説 6 138

- ①ピミョーな味じゃない?
- ②フツウに美味しい
- ③スパイスかなんか入ってるのかな
- ④私は好きな感じ

解説 7 142

- ①駅から歩いて5、6分
- ②防犯とか、心配なんで
- ③築2年だからきれい
- ④部屋も広くてよさそう

第 6 章

TPOに合わせて表現する 146

解説 1 148

- ①ほかのお客様にご迷惑になります
- ②立ち読みはご遠慮ください

解説 2 150

店内商品以外のお持ち込みによる飲食はご遠慮ください

解説 3 152

- ①ご遠慮いただいております
- ②お手洗いののみご利用
- ③予めご了承ください

解説 4 154

- ①備え付けのトイレットペーパー以外のもの
- ②水詰まりの原因になります
- ③皆様のご協力に感謝いたします

解説 5 156

この写真はイメージであり、実際の商品とは異なる場合があります

解説 6 158

- ①こだわりの
- ②焼酎
- ③取り揃えております
- ④ロック・湯割り・水割り

解説 7 160

- ①キャップを取って
- ②ラベルをはがし
- ③水で軽くすすいでから漬して捨ててください
- ④可燃ゴミ

解説 8 163

危ないので、白線の内側に下がってお待ちください

解説 9 164

たっぷりサイズで、ゆったりくつろぐ

解説 10 166

「おいしい」をもっと。「新しい」をずっと。

解説 11 168

飲んだら乗るな 乗るなら飲むな

解説 12 170

飲酒運転、しない、させない、許さない